

Інститут літератури імені Т. Г. Шевченка  
Національної академії наук України  
Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія

# *Філологічний дискурс*

*Збірник наукових праць*

*Випуск 6*

*Заснований в 2015 році*

**Хмельницький – 2017**

УДК 81/82(063)  
ББК 81/83, 215.1  
Ф 54

**Засновники:** *Інститут літератури імені Т. Г. Шевченка Національної академії наук України; Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія*

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації  
серія КВ №21166-10966 Р від 28.01.2015 р.

**ISSN 2411-4146 (друкована версія)**

Збірник наукових праць «Філологічний дискурс» включено до Переліку наукових фахових видань України в галузі «Філологічні науки» (наказ Міністерства освіти і науки України № 1328 від 21.12.2015 р.).

**Філологічний дискурс** : зб. наук. праць / гол. ред. Віталій Мацько. Хмельницький, 2017. Вип. 6. 322 с.

*Збірник наукових праць «Філологічний дискурс» містить статті з актуальних проблем літературознавства (українська література, російська література, література слов'янських народів, література зарубіжних країн, порівняльне літературознавство, теорія літератури, фольклористика, журналістика, літературне джерелознавство і текстологія) та мовознавства (українська мова, російська мова, слов'янські мови, германські мови, романські мови, класичні мови, індоєвропейські мови, загальне мовознавство, перекладознавство, порівняльно-історичне і типологічне мовознавство) тощо.*

#### **РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:**

**Головний редактор:** *Мацько Віталій, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри української мови і літератури Хмельницької гуманітарно-педагогічної академії.*

**Заступник головного редактора:** *Тарнашинська Людмила, доктор філологічних наук, професор, старший науковий співробітник відділу української літератури ХХ століття Інституту літератури імені Т. Г. Шевченка Національної академії наук України.*

**Відповідальний секретар:** *Кришук Валентина, кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови і літератури Хмельницької гуманітарно-педагогічної академії.*

#### **ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ РАДИ:**

##### **Літературознавчий напрям:**

**Баботова Любидя**, доктор філософії, доцент (Пряшів, Словачька Республіка);

**Бернадська Ніна**, доктор філологічних наук, професор;

**Дорош Галина**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Жулинський Микола**, дійсний член НАН України, доктор філологічних наук, професор;

**Кіраль Сидір**, доктор філологічних наук, професор;

**Кредаусова Ярміла**, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри україністики Пряшівського університету (Пряшів, Словачька Республіка);

**Маховська Світлана**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Мейзерська Тетяна**, доктор філологічних наук, професор;

**Мушинка Микола**, доктор філологічних наук, професор, дійсний член НАН України (Пряшів, Словачька Республіка);

**Пелешенко Юрій**, доктор філологічних наук, старший науковий співробітник;

**Пірошенко Світлана**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Поплавська Наталя**, доктор філологічних наук, професор;

**Руснак Ірина**, доктор філологічних наук, професор;

**Словєвська Ірина**, кандидат філософських наук, доцент;

**Ткачук Микола**, доктор філологічних наук, професор.

##### **Мовознавчий напрям:**

**Бойко Надія**, доктор філологічних наук, професор;

**Бялик Василь**, доктор філологічних наук, професор;

**Вільчинська Тетяна**, доктор філологічних наук, професор;

**Галуєв Олександр**, доктор педагогічних наук, професор;

**Карабович Тадей**, доктор гуманістичних наук, доцент кафедри української філології Університету Марії К'юрі-Скłodовської (Люблін, Республіка Польща);

**Кушнерк Володимир**, доктор філологічних наук, професор;

**Марчук Людмила**, доктор філологічних наук, доцент;

**Мельник Руслана**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Руснак Іван**, доктор педагогічних наук, професор;

**Ткачук Галина**, кандидат педагогічних наук, доцент;

**Торчинський Михайло**, доктор філологічних наук, професор;

**Філінюк Валентина**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Христіанінова Раїса**, доктор філологічних наук, професор;

**Шоробура Інна**, доктор педагогічних наук, професор.

*Збірник індексується міжнародною наукометричною базою  
«Index Copernicus» ICV 2015: 46,34; ICV 2016: 55,28*

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради Хмельницької гуманітарно-педагогічної академії  
(протокол № 13 від 05 грудня 2017 року)*

© Інститут літератури імені Т. Г. Шевченка НАН України, 2017

© Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія, 2017

© Ільїнський С.В. (обкладинка), 2017

Shevchenko Institute of Literature  
of the National Academy of Sciences of Ukraine  
Khmelnyskyi Humanitarian-Pedagogical Academy

# *Philological Discourse*

*Collection of Scientific Works*

*Issue 6*

*Founded in 2015*

**Khmelnyskyi – 2017**

UDC 81/82 (063)  
LBC 81/83, 215.1  
P 54

**Founders: Shevchenko Institute of Literature of the National Academy of Sciences of Ukraine;  
Khmelnyskyi Humanitarian-Pedagogical Academy**

**ISSN 2411-4146 (print)**

State Registration Certificate of Printed Massmedia  
series KB №21166-10966 P of 28.01.2015

Collection of scientific works «Philological Discourse» is included to the List of scientific professional publications of Ukraine in the sphere «Philological sciences» (order of the Ministry of Education and Science of Ukraine of 21.12.2015 №1328).

**Philological Discourse** : Collection of scientific works / editor in chief Vitalii Matsko. Khmelnytskyi, 2017, Issue 6, 322 p.

*Collection of scientific works «Philological Discourse» contains the articles on the topical problems of literary criticism (Ukrainian literature, Russian literature, literature of Slavic nations, literature of foreign countries, comparative literary criticism, theory of literature, study of folklore, journalism, literary source studies and text studies) and linguistics (Ukrainian language, Russian language, Slavic languages, Germanic languages, Romanic languages, classical languages, Indo-European languages, general linguistics, translation studies, comparative-historical and typological linguistics) etc.*

**EDITORIAL BOARD:**

**Editor in chief: Matsko Vitalii**, doctor of philology, professor, head of the department of Ukrainian and literature of Khmelnytskyi Humanitarian-Pedagogical Academy.

**Deputy editor in chief: Tarnashynska Liudmyla**, doctor of philology, professor, senior research associate of the department of Ukrainian literature of the XX century of Shevchenko Institute of Literature of the National Academy of Sciences of Ukraine.

**Executive editor: Kryshchuk Valentyna**, candidate of philology, assistant professor of the department of Ukrainian and literature of Khmelnytskyi Humanitarian-Pedagogical Academy.

**MEMBERS OF EDITORIAL COUNCIL:**

**Field of literary criticism:**

**Babotova Liubytisia**, doctor of philosophy, assistant professor (Prešov, Slovak Republic);  
**Bernadska Nina**, doctor of philology, professor;  
**Dorosh Halyna**, candidate of philology, assistant professor;  
**Zhulynskyi Mykola**, academician of the National Academy of Sciences of Ukraine, doctor of philology, professor;  
**Kiral Sydir**, doctor of philology, professor;  
**Kredausova Yarmila**, candidate of philological sciences, assistant professor, head of the department of Ukrainian studies of University of Prešov (Prešov, Slovak Republic);  
**Makhovska Svitlana**, candidate of philology, assistant professor;  
**Meizerska Tetiana**, doctor of philology, professor;  
**Mushynka Mykola**, doctor of philology, professor, academician of the National Academy of Sciences of Ukraine (Prešov, Slovak Republic);  
**Peleshenko Yurii**, doctor of philology, senior research associate;  
**Piroshenko Svitlana**, candidate of philology, assistant professor;  
**Poplavska Nataliya**, doctor of philology, professor;  
**Rusnak Iryna**, doctor of philology, professor;  
**Slonievska Iryna**, candidate of philosophy, assistant professor;  
**Tkachuk Mykola**, doctor of philology, professor.

**Field of linguistics:**

**Boiko Nadiya**, doctor of philology, professor;  
**Bialyk Vasyl**, doctor of philology, professor;  
**Vilchynska Tetiana**, doctor of philology, professor;  
**Halus Oleksandr**, doctor of pedagogics, professor;  
**Karabovych Tadei**, doctor of humanities, assistant professor of the department of Ukrainian philology of Maria Curie-Skłodowska University (Lublin, Poland Republic);  
**Kushneryk Volodymyr**, doctor of philology, professor;  
**Marchuk Liudmyla**, doctor of philology, professor;  
**Melyk Ruslana**, candidate of philology, assistant professor;  
**Rusnak Ivan**, doctor of pedagogics, professor;  
**Tkachuk Halyna**, candidate of pedagogical sciences, assistant professor;  
**Torchynskyi Mykhailo**, doctor of philology, professor;  
**Filiniuk Valentyna**, candidate of philology, assistant professor;  
**Khrystianinova Raisa**, doctor of philology, professor;  
**Shorobura Inna**, doctor of pedagogics, professor.

*The collection carries out indexing of international scientometric base  
«Index Copernicus» ICV 2015: 46,34; ICV 2016: 55,28*

*Recommended for publication by the decision of the Scientific Board of Khmelnytskyi Humanitarian-Pedagogical Academy  
(protocol № 13 of December 5, 2017)*

© Shevchenko Institute of Literature  
of the National Academy of Sciences of Ukraine, 2017  
© Khmelnytskyi Humanitarian-Pedagogical Academy, 2017  
© Ilinskyi S.V. (cover), 2017

**ЗМІСТ**

**ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО**

<b>Вікторія Атаманчук</b> <i>Спотворення духовних цінностей у трагікомедіях Миколи Куліша «Народний Малахій» та Володимира Винниченка «Пророк».....</i>	<b>9</b>
<b>Марина Бабенко-Жирнова</b> <i>«Філософія мови» як одна з центральних категорій сучасної української філософської лірики.....</i>	<b>19</b>
<b>Леся Вашків, Світлана Бородіца</b> <i>Про дві особливі статті у винниченкознавчих студіях Григорія Костюка.....</i>	<b>26</b>
<b>Людмила Джигун</b> <i>Мемуарна література як джерело вивчення біографії українських еміграційних письменників.....</i>	<b>34</b>
<b>Валентина Кришук</b> <i>Моделі автобіографізму в листах: гендерна самосвідомість.....</i>	<b>45</b>
<b>Вігалій Мацько</b> <i>Творчий феномен Нью-Йоркської групи: свобода, екзистенція, сюрреалізм, експеримент текстотворення.....</i>	<b>56</b>
<b>Олександр Онищенко</b> <i>Теоретико-методологічна інтерпретація літератури факту.....</i>	<b>68</b>
<b>Світлана Підопригора</b> <i>Біблійний дискурс у прозі Ю. Іздрика (на матеріалі романів «Подвійний Леон» та «АМ<sup>TM</sup>».).....</i>	<b>79</b>
<b>Світлана Пірошенко</b> <i>Приховані смисли як втілення авторських інтенцій: роман Салмана Рушді «Діти опівночі».....</i>	<b>88</b>
<b>Ірина Приліпко</b> <i>Жіночі образи в українській прозі про духовенство ХІХ–ХХ ст.: художнє зображення дружин священиків.....</i>	<b>97</b>
<b>Олена Сазонова</b> <i>Колірна деталь як системотворчий чинник поетики Марка Черемшини.....</i>	<b>121</b>
<b>Тетяна Сивець</b> <i>Концептуальний аналіз «Слова блаженана Серапиона о малOVERЬЕ».....</i>	<b>131</b>
<b>Ірина Слоневська</b> <i>Інтертекстуальний діалог культур як жанрова домінанта неовікторіанського роману.....</i>	<b>139</b>
<b>Ольга Смольницька</b> <i>Єгипетський дискурс і народне християнство як мова символів у поезії Віри Вовк і Патриції Килини.....</i>	<b>149</b>
<b>Лариса Статкевич</b> <i>Поезія У. Г. Одена: міфопоетичний аспект... 164</i>	<b>164</b>
<b>Вікторія Ткаченко</b> <i>Кордоцентрична модель прози Ганни Барвінок.....</i>	<b>173</b>
<b>Ірина Ципнятова</b> <i>Пейзажні увиразнення у малій прозі Якова Жарка.....</i>	<b>181</b>
<b>Тетяна Швець</b> <i>Постать Григорія Костюка крізь призму щоденника Докії Гуменної.....</i>	<b>191</b>
<b>Інна Яшук</b> <i>Підтримка інтересу до читання в новому інформаційному середовищі.....</i>	<b>199</b>

**МОВОЗНАВСТВО**

<b>Хади Бак</b> <i>Фактори впливання на смислове отношення в предложениях русского языка.....</i>	<b>212</b>
---	------------

<b>Оксана Дзюбіна</b> <i>Проблематика визначення терміна «неологізм» (на матеріалі англійської мови)</i> .....	221
<b>Юлія Колядич</b> <i>Експлікація імпліцитності лексичних засобів у перекладі: компенсація втрат чи деформація</i> .....	228
<b>Людмила Мельник</b> <i>Інтертекстуальність і переклад</i> .....	238
<b>Тетяна Пешкова</b> <i>Когерентність комунікативних пропозицій у німецькомовному дискурсі</i> .....	246
<b>Галина Стукан, Галина Циц</b> <i>Проблема державної мови та мовленнєвої культури у творчості Григорія Костюка</i> .....	258
<b>Олеся Федорова</b> <i>Експліцитне гендерне маркування назв осіб в англійській публіцистичній пресі України</i> .....	264
<b>Валентина Філінюк</b> <i>Лексема сонце в збірці М. Номиса «Українські приказки, прислів'я і таке інше»</i> .....	271

### **РЕЦЕНЗІЇ**

<b>Кизилова Віталіна</b> <i>Національне письменство у світлі онтологічних проблем [Ткаченко Т. І. Онтологічний вимір української малої прози кінця XIX–XX століть: монографія. Київ: Освіта України, 2017. 470 с.]</i> .....	281
--	-----

### **ЛІТЕРАТУРНЕ ДЖЕРЕЛОЗНАВСТВО**

<b>Олеся Лазаренко</b> <i>Листи Григорія Костюка до Ігоря Костецького</i> .....	285
<b>Віталій Мацько, Інна Нікітова</b> <i>Листи до Олександра Смотрича</i> .....	302

CONTENT

LITERARY CRITICISM

<b>Viktoriia Atamanchuk</b> <i>Spiritual Values Deformation in Tragi-Comedies by Mykola Kulish «National Malakhii» and Volodymyr Vynnychenko «The Prophet».....</i>	9
<b>Maryna Babenko-Zhyrnova</b> <i>«Philosophy of Language» as One of the Central Concepts in Modern Ukrainian Philosophical Lyrics.....</i>	19
<b>Lesia Vashkiv, Svitlana Boroditsa</b> <i>About Two Special Articles in Vynnychenko Studios of Hryhorii Kostiuk.....</i>	26
<b>Liudmyla Dzhyhun</b> <i>Memoir Literature as a Source of Studying Biographies of Ukrainian Emigration Writers.....</i>	34
<b>Valentyna Kryshchuk</b> <i>Autobiography Models in Letters: Gender Self-Consciousness.....</i>	45
<b>Vitalii Matsko</b> <i>Creative Phenomenon of the New York Group: Freedom, Existentialism, surrealism, Experimentation of Text-Creation.....</i>	56
<b>Oleksandr Onyshchenko</b> <i>Theoretical-Methodological Interpretation of the Literature of Fact.....</i>	68
<b>Svitlana Pidopryhora</b> <i>Biblical Discourse in the Prose by Ju. Izdryk (Based on the Novels «Double Leon» and «AM<sup>TM</sup>».....</i>	79
<b>Svitlana Piroshenko</b> <i>Hidden Meanings as an Embodiment of the Author's Intentions: Salman Rushdie's Novel «Children at Midnight».....</i>	88
<b>Iryna Prylipko</b> <i>Woman's Images in the Ukrainian Prose about Clergy from the 19<sup>th</sup> Century to the 20<sup>th</sup> Century: Artistic Representation of the Wife of Priest.....</i>	97
<b>Olena Sazonova</b> <i>Color Detail as the System-Building Factor of the Poetics of Marko Cheremshyna.....</i>	121
<b>Tetiana Syvets</b> <i>Conceptual Analysis of the «Word of the Blessed Serapion about Little Belief».....</i>	131
<b>Iryna Slonevska</b> <i>Intertextual Dialogue of Cultures as a Dominant of Neo-Victorian Novel.....</i>	139
<b>Olha Smolnytska</b> <i>The Egyptian Discourse and the Folk Christianity as Language of Symbols in the Poetry by Vira Vovk and Patriisiia Kylyna.....</i>	149
<b>Larysa Statkevych</b> <i>Poems by W. H. Auden: Mithopoetic Aspect.....</i>	164
<b>Viktoriia Tkachenko</b> <i>Heard philosophy model of prose by Hanna Barvinok.....</i>	173
<b>Iryna Tsypaniatova</b> <i>Landscape Sensations in the Little Prose of Yakov Zhark.....</i>	181
<b>Tetiana Shvets</b> <i>The Figure of Hryhorii Kostiuk Through the Prism of Dokiia Humenna's Diary.....</i>	191
<b>Inna Yashchuk</b> <i>Support for Reading Interest in the New Information Environment.....</i>	199

**LINGUISTICS**

<b>Hadi Bak</b> <i>Factors of Influence on the Semantic Relations in Russian Sentences</i> .....	<b>212</b>
<b>Oksana Dziubina</b> <i>The Problem of Definition of the Term «Neologism» (on the Material of English Language)</i> .....	<b>221</b>
<b>Yuliia Koliadych</b> <i>Explication of Implicity of Lexical Means in Translation: Compensation of Losses or Deformation</i> .....	<b>228</b>
<b>Liudmyla Melnyk</b> <i>Intertextuality and Translation</i> .....	<b>238</b>
<b>Tetiana Pieshkova</b> <i>Coherence of Communicative Propositions in German Discourse</i> .....	<b>246</b>
<b>Halyna Stukan, Halyna Tsyts</b> <i>The Issue of State Language and Speech Culture in the Hryhorii Kostiuk's Oeuvre</i> .....	<b>258</b>
<b>Olesia Fedorova</b> <i>Explicit Gender Marking of Person's Names in the English Publicistic Publishing Media in Ukraine</i> .....	<b>264</b>
<b>Valentyna Filiniuk</b> <i>Lexeme Sun in the Collection of M. Nomys «Ukrainian Sayings, Proverbs and so on»</i> .....	<b>271</b>

**REVIEWES**

<b>Kyzylova Vitalina</b> <i>National Writers in the Light of Ontological Problems [Tkachenko T. I. <i>Ontological Dimension of Ukrainian Small Prose of the end XIX–XX centuries: Monography. Kyiv: Education of Ukraine, 2017. 470 p.</i>]</i> .....	<b>281</b>
---	------------

**SOURCE STUDIES**

<b>Olesia Lazarenko</b> <i>Letters of Hryhorii Kostiuk to Ihor Kostetskyi</i> .....	<b>285</b>
<b>Vitalii Matsko, Inna Nikitova</b> <i>Letters to Oleksandr Smotrych</i> .....	<b>302</b>